



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/999
S/1998/704
30 de julio de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 61 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo tercer año

Carta de fecha 28 de julio de 1998 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de
Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta que, con fecha 28 de julio de 1998 le dirigió el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Tuluy TANÇ
Embajador
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Carta de fecha 28 de julio de 1998 dirigida al Secretario General por
el representante de la República Turca de Chipre Septentrional

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a las cartas que con fechas 2, 9, 15 y 23 de julio de 1998, le dirigieron funcionarios grecochipriotas ante las Naciones Unidas y en las que se formulan denuncias de "violaciones del espacio aéreo de la República" (A/52/973-S/1998/609, A/52/976-S/1998/622, A/52/984-S/1998/651, A/52/988-S/1998/670 y A/52/991-S/1998/683, respectivamente).

Cabe recordar que en comunicaciones anteriores que le hemos dirigido, la más reciente de las cuales era mi carta de fecha 7 de julio de 1998 (A/52/977-S/1998/626), rechazamos por completo denuncias similares de "violaciones" del espacio aéreo. Puesto que las actuales denuncias no difieren de las anteriores, no merecen una respuesta detallada. Deseo reiterar, en todo caso, que los vuelos en el espacio aéreo soberano de la República Turca de Chipre Septentrional tienen lugar con pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes del Estado sobre el cual el régimen usurpador grecochipriota del sur no tiene jurisdicción ni derecho a opinar alguno.

Las repetidas acusaciones que la administración grecochipriota ha hecho obedecen al mito de que tiene soberanía y jurisdicción sobre la totalidad de la isla. Esta postura pone de manifiesto que la parte grecochipriota no está dispuesta a aceptar la realidad actual en la isla (la existencia de dos pueblos soberanos en sus Estados respectivos) ni a entablar un verdadero diálogo sobre esa base. Si ha de haber un acuerdo de asociación en la isla, es menester que los grecochipriotas tengan en cuenta la realidad.

Ya es hora de que todas las partes interesadas reconozcan abiertamente que la administración puramente grecochipriota, cuya jurisdicción abarca solamente la zona de la isla que se halla bajo control grecochipriota, no es ni puede ser el gobierno del pueblo turcochipriota ni de la totalidad de la isla.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional
